

**POZNAŃ MIASTEM
WIELU JĘZYKÓW**

Szkoła Nauk o Języku i Literaturze UAM

**POZNAŃ MIASTEM
WIELU JĘZYKÓW**

**Zbiór prac nadesłanych na
drugą edycję
konkursu tłumaczeniowego
„Poznań na językach”**



Poznań 2024

Projekt okładki:
Studio Kreatywne Urzędu Miasta Poznań

Copyright by:
Autorzy

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Wydanie I
Poznań 2024

ISBN 978-83-68006-25-4

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Spis treści

Wisława Szymborska: Chmury	11
Awan	13
(Przekład: Adam Olszowski, język indonezyjski)	
Wolken	14
(Przekład: Sophie Williams, język niemiecki)	
Clouds	15
(Przekład: Julianna Łuczak, język angielski)	
Mraky	16
(Przekład: Oktawia Magdziarz, język czeski)	
Els núvols	17
(Przekład: Inga Błażejewska, język kataloński)	
Oblaci	18
(Przekład: Jakub Gierszal, język chorwacki)	
Bulutlar	19
(Przekład: Özgür Ozan Yıldırım, język turecki)	
Wolken	20
(Przekład: Łukasz Józkowiak, język niemiecki)	
Облака	21
(Przekład: Maryna Zhyhalova, język rosyjski)	
Nuvole	22
(Przekład: Guido Lo Torto, język włoski)	
Let's play in Poznań	25
Let's play in Poznań	30
(Przekład: Adam Olszowski, język indonezyjski)	
Let's play in Posen	35
(Przekład: Sophie Williams, język niemiecki)	

Let's play in Poznań.....	41
(Przekład: Julianna Łuczak, język angielski)	
Pojďme si zahrát v poznani.....	46
(Przekład: Oktawia Magdziarz, język czeski)	
Let's play in Poznań.....	51
(Przekład: Inga Błażejewska, język kataloński)	
Igrajmo u Poznanju.....	56
(Przekład: Jakub Gierszal, język chorwacki)	
Let's play in Poznan.....	61
(Przekład: Özgür Ozan Yildirim, język turecki)	
Let's play in Poznań.....	66
(Przekład: Łukasz Józkowiak, język niemiecki)	
Let's play in Poznan (сыграем в познани!).....	72
(Przekład: Maryna Zhyhalova, język rosyjski)	
Giochiamo a Poznań.....	77
(Przekład: Guido Lo Torto, język włoski)	